

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП
Ю.Н. Петелина

«20» июня 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой восточных языков
Ю.Н. Петелина

«20» июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЯ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Составитель	Махмудова М.Н., доцент кафедры восточных языков
Направление подготовки	44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль) ОПОП	ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ТУРЕЦКИЙ) И ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
Квалификация (степень)	бакалавр
Форма обучения	очная
Год приема	2023
Курс	3 6

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Целью освоения дисциплины «Фразеология турецкого языка» является формирование фундаментальных основ фразеологических систем турецкого и русского языков.

1.2. Задачи освоения дисциплины «Фразеология турецкого языка»: раскрытие закономерностей фразеологических систем турецкого и русского языков; определение ведущих тенденций развития фразеологических систем турецкого и русского языков.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина «Фразеология турецкого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений (элективные дисциплины) подготовки бакалавров по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и изучается в 6 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы базовые знания, умения и навыки, формируемые предшествующей дисциплиной:

– «Иностранный язык»:

Знания: лексики турецкого языка; основные грамматические явления, культуру и традиции Республики Турция в сравнении с культурой и традициями своего родного края; правила речевого этикета в бытовой и деловой сферах общения.

Умения: использовать основные лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях бытового и официально-делового общения; понимать содержание различного типа текстов на турецком языке; самостоятельно находить информацию о странах изучаемого языка из различных источников (периодические издания, Интернет, справочная, учебная, художественная литература).

Навыки: владеть турецким языком на уровне, позволяющем осуществлять основные виды речевой деятельности; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками коммуникации в родной и иноязычной среде.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- «Практика устной и письменной речи»;
- «Практикум по культуре речевого общения»;
- «Интерпретация художественного текста»;
- «Основы художественного перевода».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки:

а) *универсальных (УК)*: способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах (УК-5).

Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать	Уметь	Владеть
УК-5	- наиболее распространенные в	- использовать фразеологизмы, в	- навыками понимания

	речи турков фразеологизмы, относящиеся к вежливым формам обращения.	процессе своей дальнейшей учебы и профессиональной деятельности.	иноязычных фразеологических единиц.
--	---	---	---

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
<i>УК-1</i>	<i>ИУК-1.1.1- основные информационные источники, научную литературу, в которых освещаются проблемные вопросы курса.</i>	<i>ИУК-1.2.1- использовать основные информационные источники, научную литературу для углубленного изучения теоретических положения курса.</i>	<i>ИУК-1.3.1- навыками анализа теоретического материала по проблемные вопросы курса.</i>
<i>ОПК-8</i>	<i>ИОПК-8.1.1- основные понятия и терминологический аппарат курса, необходимый при обучении турецкому языку.</i>	<i>ИОПК-8.2.1- использовать основные понятия и терминологический аппарат при обучении турецкому языку.</i>	<i>ИОПК-8.3.1- навыками правильного использования основных понятий и терминологического аппарата при обучении турецкому языку.</i>
	<i>ИОПК-8.1.2- наиболее распространенные в речи турков фразеологизмы.</i>	<i>ИОПК-8.2.2- пользоваться фразеологическим ресурсом турецкого языка.</i>	<i>ИОПК-8.3.2- навыками правильного использования фразеологических единиц.</i>

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины «Фразеология турецкого языка» составляет **2 зачетные единицы**, 72 академических часа, из них 30 часов выделено на контактную работу обучающихся с преподавателем (лексические и практические занятия) и 42 часа - на самостоятельную работу обучающихся.

Наименование радела (темы)	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самостоят. работа		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
Тема 1. Фразеология как раздел турецкого языкознания. Основные термины на турецком языке.	VI	1	1			4	Лекция, устный опрос
Тема 2. Фразеологизм и слово.		1	1			4	Лекция, устный опрос

Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов.						
Тема 3. Экспрессивность – специфическая стилистическая особенность фразеологизмов. Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи.		1	1			4 Лекция, устный опрос
Тема 4. Типы фразеологизмов-синонимов. Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями.		2	2			5 Лекция, устный опрос
Тема 5. Способы перевода турецких фразеологизмов на русский язык. Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод,		2	2			5 Лекция, устный опрос, работа с лексическим материалом

комбинированный перевод; полные или частичные фразеологические эквиваленты.							
Тема 6. Пословицы и поговорки в составе турецких фразеологизмов. Структурные типы и тематические группы пословиц и поговорок. Афоризмы.	2	2			5	Лекция, устный опрос, работа с лексическим материалом	
Тема 7. Фразеологические средства турецкого языка, характеризующие человека. Структурно-семантический и лингвистический анализ.	2	2			5	Лекция, устный опрос	
Тема 8. О метафоре в турецком языке. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями.	2	2			5	Лекция, устный опрос	
Тема 9. Фразеологизмы с зоологическим и названиями, с названиями частей человеческого тела (соматизмами).	2	2			5		
Итого	15	15			42	Зачет	

Примечание: Л – занятия лекционного типа; ПЗ – практические занятия, ЛР – лабораторные работы; КР – курсовая работа; СР – самостоятельная работа по отдельным темам

Таблица 3 – Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины и формируемых компетенций

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Компетенции			Общее количество компетенций
		УК-5			
Тема 1. Фразеология как раздел турецкого языкознания. Основные термины на турецком языке.	6	+			1
Тема 2. Фразеологизм и слово. Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов.	6	+			1
Тема 3. Экспрессивность – специфическая стилистическая особенность фразеологизмов. Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи.	6	+			1
Тема 4. Типы фразеологизмов-синонимов. Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями.	9	+			1
Тема 5. Способы перевода турецких фразеологизмов на русский язык. Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод, комбинированный перевод; полные или частичные фразеологические эквиваленты.	9	+			1
Тема 6. Пословицы и поговорки в составе турецких фразеологизмов. Структурные типы и тематические группы пословиц и поговорок.	9	+			1

Афоризмы.					
Тема 7. Фразеологические средства турецкого языка, характеризующие человека. Структурно-семантический и лингвистический анализ.	9	+			1
Тема 8. О метафоре в турецком языке. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями.	9	+			1
Тема 9. Фразеологизмы с зоологическими названиями, с названиями частей человеческого тела (соматизмами).	9	+			
Итого	72				

Тема 1. Фразеология как раздел турецкого языкознания. Основные термины на турецком языке. *Основные термины на турецком языке.*

Тема 2. Фразеологизм и слово. Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов. *Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов.*

Тема 3. Экспрессивность – специфическая стилистическая особенность фразеологизмов. Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи. *Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи.*

Тема 4. Типы фразеологизмов-синонимов. Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями. *Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями.*

Тема 5. Способы перевода турецких фразеологизмов на русский язык. Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод, комбинированный перевод; полные или частичные фразеологические эквиваленты. *Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод, комбинированный перевод; полные или частичные фразеологические эквиваленты.*

Тема 6. Пословицы и поговорки в составе турецких фразеологизмов. Структурные типы и тематические группы пословиц и поговорок. Афоризмы. *Структурные типы и тематические группы пословиц. Афоризмы.*

Тема 7. Фразеологические средства турецкого языка, характеризующие человека. Структурно-семантический и лингвистический анализ. *Структурно-семантический и лингвистический анализ.*

Тема 8. О метафоре в турецком языке. Метафорические имена, характеризующие человека. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями. *Метафорические имена, характеризующие человека. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями.*

Тема 8. Фразеологизмы с названиями частей человеческого тела (соматизмами). *Метафорические имена, характеризующие человека. Фразеологизмы с названиями частей человеческого тела (соматизмами).*

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине

Основными видами учебных занятий курса являются практические занятия, самостоятельные занятия, в том числе под руководством преподавателя.

В ходе самостоятельных занятий под руководством преподавателя осуществляется изучение теоретического и практического материала, исследуется речевой материал, предпринимаются попытки соединить теорию с практикой. Консультации проводятся в часы самостоятельных занятий и преследуют цель оказания помощи студентам в планировании и проведении собственных теоретических изысканий. Преподаватель работает со студентами индивидуально, учит конкретным исследовательским приемам, обобщает результаты индивидуальной работы в пояснениях и рекомендациях для всей группы.

Самостоятельные занятия студентов проводятся в целях закрепления знаний на занятиях и при изучении учебной литературы, приобретения новых знаний из дополнительных источников, проведения собственных изысканий, прослушивания аудио- и просмотра видеоматериала.

Овладение программным материалом, развитие умений работы с научной литературой и проведение собственных изысканий организуются преподавателем с учетом индивидуальных способностей и склонностей студентов.

Овладению программным материалом помогает правильная организация самостоятельной работы студентов, проведение индивидуальных консультаций, использование компьютерных средств и современных достижений науки и информационных технологий.

5.2. Указания для студентов по освоению дисциплины

Успешное усвоение курса зависит не только от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета.

Нужно самим принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по турецкому языку и как выполняете самостоятельные внеаудиторные (домашние) задания.

Для успешной учебной деятельности необходимо самостоятельно и с помощью преподавателя развивать в себе следующие умения:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами.

Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся

Номер раздела (темы)	Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
1.	Тема 1. Фразеология как раздел турецкого языкознания. Основные термины на турецком языке.	4	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
2.	Тема 2. Фразеологизм и слово. Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов.	4	Изучение фразеологических единиц

			турецкого языка
3.	Тема 3. Экспрессивность – специфическая стилистическая особенность фразеологизмов. Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи.	4	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
4.	Тема 4. Типы фразеологизмов-синонимов. Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями.	5	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
5.	Тема 5. Способы перевода турецких фразеологизмов на русский язык. Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод, комбинированный перевод; полные или частичные фразеологические эквиваленты.	5	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
6.	Тема 6. Пословицы и поговорки в составе турецких фразеологизмов. Структурные типы и тематические группы пословиц и поговорок. Афоризмы.	5	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
7.	Тема 7. Фразеологические средства турецкого языка, характеризующие человека. Структурно-семантический и лингвистический анализ.	5	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
8.	Тема 8. О метафоре в турецком языке. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями, с зоологическими названиями.	5	Изучение фразеологических единиц турецкого языка
9.	Тема 9. Фразеологизмы с зоологическими названиями, с названиями частей человеческого тела (соматизмами).	5	Изучение фразеологических единиц турецкого языка

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно

Самостоятельная работа подразумевает изучение фразеологических единиц турецкого языка по дополнительным источникам (печатные, аудиовидеоматериалы), их перевод, поиск эквивалента в русском языке, использование в речи.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

6.1. Образовательные технологии

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

При освоении данной дисциплины предполагается использование следующих основных образовательных технологий: диалоговое взаимодействие, практическая работа.

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Тема 1. Фразеология как раздел турецкого языкознания. Основные термины на турецком языке.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 2. Фразеологизм и слово. Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 3. Экспрессивность – специфическая стилистическая особенность фразеологизмов. Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 4. Типы фразеологизмов-синонимов. Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 5. Способы перевода турецких фразеологизмов на русский язык. Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод, комбинированный перевод; полные или	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>

частичные фразеологические эквиваленты.			
Тема 6. Пословицы и поговорки в составе турецких фразеологизмов. Структурные типы и тематические группы пословиц и поговорок. Афоризмы.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 7. Фразеологические средства турецкого языка, характеризующие человека. Структурно-семантический и лингвистический анализ.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 8. О метафоре в турецком языке. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями.	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 9. Фразеологизмы с зоологическими названиями, с названиями частей человеческого тела (соматизмами).	<i>Изучение языкового материала, тематическое обсуждение</i>	<i>Практическое задание, тематическое обсуждение</i>	<i>Не предусмотрено</i>

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Перечень программного обеспечения на 2024–2025 учебный год	
Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер

Перечень программного обеспечения на 2024–2025 учебный год	
Наименование программного обеспечения	Назначение
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
VLC Player	Медиапроигрыватель
Far Manager	Файловый менеджер
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС) на 2024–2025 учебный год
<p>Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». www.biblio-online.ru, https://urait.ru/</p>
<p>Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» https://biblio.asu.edu.ru <i>Учётная запись образовательного портала АГУ</i></p>
<p>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий. www.studentlibrary.ru <i>Регистрация с компьютеров АГУ</i></p>

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Фразеология турецкого языка» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины, результатов обучения по дисциплине и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1. Фразеология как раздел турецкого языкознания. Основные термины на турецком языке.	УК-5	Устный опрос

2.	Тема 2. Фразеологизм и слово. Смысловая целостность фразеологизма как следствие ослабления лексического значения его компонентов.	УК-5	Устный опрос
3.	Тема 3. Экспрессивность – специфическая стилистическая особенность фразеологизмов. Турецкие эмоционально-экспрессивные обороты живой речи.	УК-5	Устный опрос
4.	Тема 4. Типы фразеологизмов-синонимов. Синонимичные устойчивые сочетания. Похожие структурные варианты. Понятийные варианты фразеологизмов. Фразеологизмы с противоположными значениями.	УК-5	Устный опрос
5.	Тема 5. Способы перевода турецких фразеологизмов на русский язык. Калькирование, лексический перевод, дескриптивный или описательный перевод, комбинированный перевод; полные или частичные фразеологические эквиваленты.	УК-5	Устный опрос
6.	Тема 6. Пословицы и поговорки в составе турецких фразеологизмов. Структурные типы и тематические группы пословиц и поговорок. Афоризмы.	УК-5	Устный опрос
7.	Тема 7. Фразеологические средства турецкого языка, характеризующие человека. Структурно-семантический и лингвистический анализ.	УК-5	Устный опрос
8.	Тема 8. О метафоре в турецком языке. Фразеологизмы с собственными именами, с географическими названиями.	УК-5	Устный опрос
9.	Тема 9. Фразеологизмы с зоологическими названиями, с названиями частей человеческого тела (соматизмами).		

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание фразеологического материала, обоснованно использовать его в речи, приводить примеры.
4 «хорошо»	демонстрирует знание фразеологического материала, обоснованно использовать его в речи, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя.
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание фразеологического материала, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров.
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании фразеологического материала, не способен его изложить, не может привести примеры.

Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	-демонстрируются глубокие знания практического материала; -умение делать правильный перевод предоставленных фразеологических единиц.
4 «хорошо»	-демонстрируются глубокие знания практического материала, возможны единичные ошибки, исправляемые самим студентом после замечания преподавателя; -умение делать правильный перевод предоставленных фразеологических единиц.
3 «удовлетворительно»	-выполнение заданий при подсказке преподавателя; - затруднения при переводе фразеологических единиц.
2 «неудовлетворительно»	-не способен самостоятельно выполнить практическое задание.

7.3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Контрольная работа проводится в виде устного опроса. Студентам предлагаются фразеологические единицы турецкого языка, которые необходимо правильно прочитать, перевести, найти эквивалента в русском языке, привести пример использования в речи.

Например:

Bugünkü tavuk yarınki kazdan daha iyidir

Eşekten düşmek

İt ürür kervan yürür

İki tavşanı birden kovalamak

Aç tavuk kendini buğday ambarında sanır

Kurt kurdu yemez

İşin kurdu olmak

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
	Устный ответ на занятия	10	10	
	Выполнение практического письменного задания	20	20	
	Ответ в рамках диалогической речи	10	10	
Всего			40	-
Блок бонусов				
	Посещение занятий	5		
	Своевременное выполнение всех заданий	3		
	Выполнение дополнительных заданий	2		
Всего			10	-
Дополнительный блок				
	Экзамен		50	
Всего			50	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
Опоздание на занятие	-5
Нарушение учебной дисциплины	-20
Неготовность к занятию	-10
Пропуск занятия без уважительной причины	-20
Несвоевременное выполнение заданий	-10

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	Зачтено
90–100	5 (отлично)	
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	

60–64		
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

Преподаватель, реализующий дисциплину, в зависимости от уровня подготовленности обучающихся может использовать иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература:

1. Гак, В.Г. Фразеология в контексте культуры [Электронный ресурс] / Гак В.Г., Ковшова М.Л. - М. : Издательский дом "ЯСК", 1999. - 336 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5887660619.html> (ЭБС «Консультант студента»).
2. Мансурова, О.Ю. Турецко-русский словарь пословиц. 1111 изречений, используемых в повседневном общении. - 2-е изд. - М. : URSS (ЛЕНАНД), 2014. - 123, [5]с.
3. Порхомовский, М.В. Турецкие пословицы в языке и речи [Электронный ресурс] / Порхомовский М.В. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2014. - 176 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955107240.html> (ЭБС «Консультант студента»).

8.2. Дополнительная литература:

1. Баранов, А.Н. Основы фразеологии (краткий курс) [Электронный ресурс] / Баранов А.Н. - М. : ФЛИНТА, 2014. - 312 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976515673.html> (ЭБС «Консультант студента»).

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимые для освоения дисциплины:

Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех». <https://biblio.asu.edu.ru> Учетная запись образовательного портала АГУ

Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований. www.studentlibrary.ru. Регистрация с компьютеров АГУ

Электронная библиотечная система IPRbooks. www.iprbookshop.ru

Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». www.biblio-online.ru <https://urait.ru/>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень материально-технического обеспечения данной дисциплины включает в себя: учебные аудитории (21), мультимедийные классы (4), дисплейный класс (1), лингвистические лаборатории (2), лингафонные классы/ лаборатории (2), оборудованные компьютерами с лицензированным программным обеспечением и выходом в Интернет. Все классы оснащены соответствующей учебной мебелью и учебным оборудованием. Самостоятельная работа по дисциплине может проводиться в технически оборудованном зале для самостоятельной работы. Профилактическое обслуживание учебного оборудования, необходимого для реализации дисциплины, и его хранение осуществляется службой технической поддержки (фонотекой).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по данной дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд по дисциплине укомплектован печатными и (или) электронными изданиями соответствующей учебной и научной литературы, как основной, так и дополнительной. Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося доступом к электронной библиотеке в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Рабочая программа дисциплины при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).